

Table des matières

Remerciements.....	7
Principaux signes et abréviations	8
INTRODUCTION GÉNÉRALE	13
PREMIÈRE PARTIE : PROLÉGOMÈNES	19
Chapitre I « Hypotaxe » et « parataxe »	21
I.1 Définition d'« hypotaxe » et de « parataxe ».....	21
I.2 Discussions des linguistes sur la définition d'« hypotaxe » et de « parataxe »	21
I.3 Délimitation des deux notions dans notre étude.....	23
Chapitre II Questions théoriques et méthodologiques.....	31
II.1 « Comparaison » dans la linguistique	31
II.2 Linguistique contrastive.....	34
II.3 Méthodologie de l'analyse contrastive	36
DEUXIÈME PARTIE : COMPARAISON DIACHRONIQUE ÉVOLUTION DES LANGUES FRANÇAISE ET CHINOISE	47
Chapitre III Évolution de la langue française	49
III.1 Le français, une des langues indo-européennes.....	49
III.2 Le latin, origine de la langue française	49
III.3 Évolution de la langue française	50
Chapitre IV Évolution de la langue chinoise.....	87
IV.1 Le chinois, une des langues sino-tibétaines	87
IV.2 Le chinois et le chinois archaïque.....	88
IV.3 Évolution de la langue chinoise.....	88
TROISIÈME PARTIE : ANALYSE CONTRASTIVE	111
Chapitre V Ordre des mots.....	113
V.1 Ordres des mots en latin et en chinois archaïque	114
V.2 Ordres des mots en français et en chinois contemporain	129
V.3 Conclusion : les caractères différents (hypotactique ou paratactique) des deux langues reflétées par leur ordre des mots	138
Chapitre VI Syntaxe de la phrase simple	144

VI.1 Correspondances entre la fonction et la nature en latin et en chinois archaïque.....	145
VI.2 Correspondance entre la fonction et la nature en français et en chinois contemporain.....	165
VI.3 « Locatif » en chinois archaïque et contemporain	180
VI.4 Conclusion : les caractères différents (hypotactique ou paratactique) des deux langues reflétées par leur correspondance entre la fonction et la nature.....	183
Chapitre VII Syntaxe de la phrase complexe	195
VII.1 Expressions des rapports en latin et en chinois archaïque	199
VII.2 Relatives déterminatives en latin et en chinois archaïque.....	223
VII.3 Complétives en latin et en chinois archaïque	227
VII.4 Expressions des rapports en français et en chinois contemporain.....	233
VII.5 Relatives déterminatives en français et en chinois contemporain	246
VII.6 Complétives en français et en chinois contemporain	249
VII.7 Conclusion : les caractères différents (hypotactique ou paratactique) des deux langues reflétées par leur structure de la phrase complexe	252
QUATRIÈME PARTIE : SYNTHÈSE	265
Chapitre VIII L'hypotaxe et la parataxe Réflexions philosophiques et culturelles.....	267
VIII.1 « Hypotaxe » et « parataxe » dans les réflexions philosophiques de l'Antiquité sur le langage	269
VIII.2 « Hypotaxe » et « parataxe » dans la culture	279
CONCLUSION GÉNÉRALE.....	287
Bibliographie	291
ANNEXES.....	301

Table des schémas

Schéma 1 : Structure de notre étude	16
Schéma 2 : Quatre sortes de comparaison linguistique.....	32
Schéma 3 : Modèle d'analyse de la linguistique contrastive théorique	35
Schéma 4 : Modèle d'analyse de la linguistique contrastive appliquée.....	35
Schéma 5 : Tableau comparatif des classes de mots en français et en chinois	41

Schéma 6 : La Gaule vers 60 av. J.-C.	52
Schéma 7 : Le partage entre l'Empire romain d'Occident et de l'Empire romain d'Orient en 395.....	56
Schéma 8 : Les principaux dialectes de France au Moyen Âge	62
Schéma 9 : Tableau de la déclinaison du nom <i>rosa, ae</i>	73
Schéma 10 : Tableau de la conjugaison du présent de l'indicatif du verbe <i>amo, as, are, aui, atum</i>	74
Schéma 11 : Tableau de la déclinaison du nom <i>colp</i> (« coup » en français). 75	
Schéma 12 : Tableau des articles définis en ancien français.....	76
Schéma 13 : Tableau des pronoms de la 1 ^e pers. et la 2 ^e pers. en ancien français.....	77
Schéma 14 : Tableau des pronoms de la 3 ^e pers. et la 3 ^e pers. réfléchie en ancien français	78
Schéma 15 : Tableau des trois types de conjugaison au présent de l'indicatif.....	79
Schéma 16 : Tableau des ordres des mots des quatre langues analysées	138
Schéma 17 : Tableau des six ordres des mots dominants.....	138
Schéma 18 : Le déroulement à droite de la phrase française	142
Schéma 19 : Le déroulement à gauche de la phrase chinoise.....	143
Schéma 20 : Tableau comparatif des classes de mots en latin et en chinois archaïque.....	145
Schéma 21 : Tableaux comparatifs de la correspondance entre la fonction et la nature des quatre langues étudiées	185
Schéma 22 : Correspondance entre la fonction et la nature du latin et du français.....	186
Schéma 23 : Correspondance entre la fonction et la nature du chinois archaïque et contemporain	186
Schéma 24 : Système de la phrase complexe en chinois.....	196
Schéma 25 : Système de la phrase complexe en français.....	197
Schéma 26 : Tableaux comparatifs des moyens de liaison des phrases complexes	256